



Ediziuns e reediziuns grischunas – problems e propostas

Colloqui a l'Universitad da Friburg

**Venderdi e sonda,
ils 30–31 d'avust 2019**

Espace Güggi
Rue de Rome 6, 1700 Friburg

Venderdi, ils 30 d'avust

Ediziuns da manuscrits e stampats istorics

- 13:45 *Bainvegni ed introducziun*
- 14:00 Michele Badilatti, «Mietz ramonsh & mietz fransos»? In pitschen tour d'horizon tras ils texts da Gion Casper Collenberg (1733–1792)
- 14:20 Ursin Lutz, Da Siat a Salamanca ni l'odissea spagnola da Balthasar Gioseph de Vincenz (1789–1858) e siu *Meum Scret* – Sfidas d'ina ediziun critica denter dus sistems culturals e linguistics
- 14:40 Rico Valär, Tranter fidaivladad e legibilitad – dilemmas da la filologia odierna. Experienschas cun las ediziuns da Peider Lansel, Andrea Schorta e Jon Pult
- 15:00 *Discussiun*
- 15:30 *Pausa da café*
- 16:00 Francesca Nussio, Preziose «miserabile memorie»: i quaderni autobiografici dell'emigrante e contadino di Marmorera Florin Clemente Lozza (1870–1919). Note attorno alla pubblicazione di una straordinaria testimonianza umana, storica e linguistica
- 16:20 Hans-Peter Schifferle, Die Edition *Ein schön Kochbuch 1559. Das älteste deutschsprachige Kochbuch der Schweiz* (Chur 2018) von Walter Letsch aus der Sicht des Lexikographen
- 16:40 Matthias Grünert, Zum neu erwachten Interesse an der Edition alter rätoromanischer Drucke
- 17:00 *Diskussion*
- 17:30 *Pause*
- 17:45–18:45 Podiumsdiskussion mit Jan-Andrea Bernhard, Georges Darms, Ricarda Liver, Hans-Peter Schifferle und Matthias Grünert (Moderation)
- 19:00 *Surpraisa litterara e pitschen aperitiv*

Sonda, ils 31 d'avust

Reediziuns da poesias e prosa dal 19–20avel tschientaner

- 09:00 Cristian Collenberg, *La giuventegna dilg Johannes Barandun – Die Jugendjahre des Johannes Barandun*. Las difficultads che sedattan enten publicar in document che para a prema vesta pauc problematicas
- 09:20 Maya Widmer, Silvia Andrea: Warum eine neue Edition?
- 09:40 Iso Camartin, Ediziun da Breil da Giacun Hasper Muoth – Ina retrospectiva critica
- 10:00 *Discussiun*
- 10:30 *Pausa da café*
- 10:50 Annetta Ganzoni, Gian Fontana, Alexander Lozza e Giovannes Mathis – Scenas da chatscha e lur istorgias d'ediziun
- 11:10 Renzo Caduff, Pertgei e per tgi reedir l'ovra da Giachen Mihel Nay?
- 11:30 Bettina Berther e Sandro Buchli, Scartira giubilara per Flurin Camathias – Ina ediziun «populara» e/ni ina ediziun scientifica?!
- 11:50 Discussiun finala cun Felix Giger, Iso Camartin, Bettina Vital ed Annetta Ganzoni (moderaziun)
- 12:50–13:00 Conclusiun

Tgi che s'occupa cun ediziuns da manuscrits ubain reediziuns da texts gia stampads è adina er confruntà cun dumondas davart il grad d'intervenziun: Quant ferm duai vegnir intervegni en il text per exempel areguard grafia ed interpunziun? Co duai il text vegnir publictà e preschentà? Tge commentaris èn necessariis per lecturAs d'ozendi?

Il colloqui dals 30–31 d'avust 2019 organisà a l'Universitad da Friburg vuless dar la pussaivladad ad edituras ed editurs sco ad in public interessà da preschentar lur projects e da discutir dumondas che sa dattan en connex cun l'ediziun u la reediziun da texts.

Organisaziun

Renzo Caduff

Lingua e litteratura rumantscha, Universitad da Friburg | renzo.caduff@unifr.ch

Annetta Ganzoni

Archiv svizzer da litteratura, Berna | annetta.ganzoni@nb.admin.ch

Matthias Grünert

Lingua e litteratura rumantscha, Universitad da Friburg | matthias.gruenert@unifr.ch

Inscripziun ed infurmaziuns

Quellas e quels che vulan sa participar al colloqui èn supplitgads da s'enscriver fin ils 10 d'avust 2019 tar: renzo.caduff@unifr.ch



Lieu dal colloqui

Universitad da Friburg, Espace Güggi (MIS 08; 0101), Rue de Rome 6, 1700 Friburg



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI
Schweizerische Nationalbibliothek NB
Bibliothèque nationale suisse BN
Biblioteca nazionale svizzera BN
Biblioteca nazionala svizra BN



UNIVERSITÉ DE FRIBOURG
UNIVERSITÄT FREIBURG

LINGUA E LITTERATURA RUMANTSCHA

FONDS DE RECHERCHE DU CENTENAIRE
DE L'UNIVERSITÉ DE FRIBOURG
FORSCHUNGSFONDS ZUR HUNDERTJAHRFEIER
DER UNIVERSITÄT FREIBURG



Kulturförderung Graubünden. Amt für Kultur

Promoziun da la cultura dal Grischun. Uffizi da cultura
Promozione della cultura dei Grigioni. Ufficio della cultura